Instala Aireacon-
dicionado na bo
cas AWOR!



Tel. 2170

ARUBAANSE COURANT



Diario



pa Aruba





ANJA 21 — DIAMARS 5 DI JULI 1960 — Nr. 3776

MINGUS DI LAGO Y DE WOSKIN DI CONDADO A RICIBI E „ARUBA MEDAL OF MERIT"

Iniciativo exitoso di „Echo" Ass. di Comerciantenan



ORANJESTAD — Foi mano di gezaghebber interino I.S. de Cuba senjores O. S. Mingus y Morris de Woskin ayera tardi a ricibi e „Aruba Medal of Merit". Esaki a tuma lugar durante un recepcion anima den Papiamentoe Room di Aruba Caribbean Hotel den presencia di como cien invitado di gobierno y di comercio d e isla. E tercer condecorada, sr. Roy Chalk, a manda un telegram informando cu lastimamente e no por tabata presente. Despues e lo ricibi su medaya.

E medayanan a worde entrega. Di r.p. dr. gezaghebber interino I. S. de Cuba. O. S. Mingus di Lago y Morris De Woskin di Condado.

Riba e dia di celebracion di Independencia di Merca dos mericano riba e isla di Aruba a ricibi un reconocimento valioso di nan merito. Nan a hanja homenahe pa motibu cu nan a haci asina tantu pa e desarollo di e isla. Locua! a ser expresa den e discursonan di e president di e institucion „De Echo" y e inspirador di e medaya, senjor Morris Serphos jr., y di gezaghebber interino De Cuba. Senjor Serphos, despues di a ser introduci pa e maestro di ceremonia C.W.C. Schotborgh, a duna un relato tocante e origin dje „De Echo" y di e idea di e „Aruba Medal of Merit". El a bisa con e jury tabata man yen di sugestionnan pa hendenan cu ta merece e medaya. Nan tabatin hopi speranza cu e idea aki, pero cu e lo a cai asina tantu na agrado nan no a spera nunca. E ta continua su discurso mencionando carrera di e tres personanan. Di senjor Mingus, con el a progresa den e empresa te na e puesto di mas haltu. Y con tambe senjor Mingus a sabi di distingui su mes tambe pafor di Lago. Senjor Chalk, cu a cuminza como abogado. a bira un comerciante distingui na Merca y kende cu su compania di T.C.A. a duna un contribucion importante na e progreso di e isla. Senjor De Woskin kende su labor pa Aruba pa a trece e Aruba Caribbean Hotel aki tin un nificacion inestimable. Senjor Serphos a menciona e hecho cu Mericanonan aki na Aruba ta bon bini, como turista y como negosiante. E ta spera cu e acto aki di e comunidad di comerciantenan na Aruba lo ser considera como un simbolo y un gesto di amistad pa e nucblo y e gobierno di Estados Unidos.

Import & Export

Tambe senjor De Cuba a memora e meritorio di e dos personanan y a haci un bunita comparacion. Senjor Mingus ta produci aki un producto pa exportacion, mientras cu senjor De Woskin ta importa su producionan.

Senjor De Cuba tabatin palabra di elogio pa e idea di „De Echo" y e Associacion di comerciantenan. Y cu e palabranan „E gobierno di territorio insular ta spera cu comercio y inudstria lo sigui copera cu e dos companianan di boso na e mes manera cu esaki a bai semper", senjor De Cuba ta termina su descurso y ta entrega, bou di un aplauso duro, e bunita medayanan di merito na e dos senjornan. Fotografonan tabata saca portret cu flash, mientras e medayanan tabata worde presenta, felicitacionnan di tur banda y ta dura un rato prome cu e consul Mericano, senjor G. Bernard ta hanja chens pa cuminsa cu su speech.

Existencia completo

Esaki a trece padilanti e lucha di e tres comerciantenan mericano aki en conecxion cu e esfuerso di su gobierno. „Apesar di atakenan di demagogo derechista y di izquirda. E.U. ta apoya cu entusiasmo tur esfuersonan di lidernan responsabel pa complace desecnan di nan pueblonan pa un existencia completo".

E ta referi co ndiferente territorionan ta bou di presion di e crecemento tremendo di e poblacion y e industrializacion rapido.

Y Aruba no ta keda tras. Cu su aumento di poblacion di 50.000 alma durante trinta anja y jegada di un industria grandi. E industria aki na Aruba a bira un berdadero „Corporate citizen" y senjor Bernard ta expresa su deseo cu senjores Chalk y De Woskin lo inspira nan empresanan cu e mes un animo cu senjor Mingus a haci na Lago. Y tambe senjor Barnard ta spera cu Aruba lo logra conserva e bistanan bieuw pintoresco. „Conserva e casitanan bieuw gracioso di Oranjestad. no tumba nan abou. Mester keda charme. tambe na e beachnan. Un beach sin charme ta bira Coney Island".

Sigui lesa pag. 2

IDEA: HEFENAN DI SERVICIO TOCANTE NAN TRABOU

ORANJESTAD. — E commentalor di Voz di Aruba, senjor J. van der Schoot. ayera nochi durante su revista semanal a lanza un idea interesante. „Awor cu Lago a stop su charlanan radial por lo pronto". asina e ta observa." tal vez tabata un bon idea pa e territio insular cuminza organisa charlanan door di su hefenan di departamentonan. Cada uno lo por tene un charla tocante su departamento".

Esaki ta parce nos un idea bon y cu ta vale la pena pa e worde considera.

T.C.A. SU PERMIT A SER PROLONGA

ORANJESTAD. — Trans Caribbean Airways a ricibi un prolongacion di su permit di Civil Aeronautics Board pa keda cu e derecho di sigui mantene su servicionan cu Aruba.

C.A.B. durante februari, manera ta e custumber, a duna permit na e compania pa bula dos bes pa siman e trayecto New York. San Juan- Aruba, y vice versa pa un periodo di seis luna. Awor e permit aki a ser prolonga te cu 19 di januari 1961. E servicionan ta keda dos vuelo di ida y vuelto pa siman.

COCKTAILPARTY CELEBRACION ANIVERSARIO DI HOTEL

ORANJESTAD. — Dia 18 di juli Aruba Caribbean Hotel ta existi un anja. Na e ocasion aki directiva di e hotel ta organisa un cocktailparty den Papiamentoe Room pa invitadonan.

Manera ta conoci nan a logra contrata e famosa Hidlegarde kende durante e dia di aniversario di e hotel lo ta presenta pa meniza e celebracion. Hildegrade a presenta durante e inauguracion dje hotel tambe.



Un slipmento costoso

ORANJESTAD. — E slipmento ariba nos boulevard moderno hopi bez sa resulta sumamente costoso.

Esaki e chofer T.G. di e auto A-3920 a comprcba diadomingo merdia pa 1.or. Biniendo pa Playa na haltura di Basiruti e auto a slip for di ariba caminda y a dal pa cuminza contra A-1375. cu tabatin parkeer canto di caminda y a keda totalmente destrui. un palo cu borchi di aviso tambe a worde ranca for di terra. despues tabata un palo di coco cu kibra den dos te por ultimo un poste di luz, cu manera costumber. a dobla manera kakinja. Danjo no ta coi conta: A-3920 fls. 4000.— A-1375 fls. 900. —e palo di aviso fls. 50.— poste di luz fls. 300.— y e danjo na e palo di coco no ta conoci ainda.

GANA
P-L-A-C-A



BEBE PEPSI

„Look under the Crown"

FATUM — Tel.: 1845
Pa tur bo aseguronan

A V I S O
LA ESPERANZA N.V.

ta participa cu cuminzando dia promer di juli 1960 tur su shareholders por pasa na oficina cu coupon No. 3 bin busca

6%

di ganancia (interimdividend) pa e promer 5 luna di operacion di 1960.

Ora di oficina: 8.00 a.m. — 12.00 a.m.
2.30 p.m. — 6.00 p.m.

E. WEVER

Aruba, 1 juli 1960.

(esaki ta di 22% di ganancia cu LA ESPERANZA ta parti den 18 luna pa tur su shareholders.)

Cuchu den lomba

Un cuchu a worde staka den lomba di P.B. diadomingo anochi pa 11'or den Nieuwe Weg na San Nicolas.

Esaki a tuma lugar despues di un trobbel den cual e victima tambe a mira chens di morde un orca di e culpable H.H. E victima ariba aviso di dokter a worde hopitaliza. mescos cu e culpable cu tambe a bai hospital pero un rato despues a bolbe pa cel.

Caballero - Habri wowo!! fls. 600.— den un dia



Ta NESBITT solamente ta duna un chens asina grandi pa tur hende gana.... PLACA.

Ademas di su delicioso sabor tur hende por gana di **UN FLORIN** te **Fls. 250.—**. Un bon ehemplo ta e dos caballeronan y e dama aki riba. Sr. Leon Kock di Weg Fontein No. 104-A a cumpra un NESBITT na Paris Restaurant na Playa. El a gana..... Fls. 250.—.

Sr. Juan Lopez di Brazil No. 160 a cumpra un NESBITT na Linda Shop na San Nicolas.
El a gana..... Fls. 250.—.

Srta. Erna Angela di Savaneta No. 275.— a cumpra un NESBITT na Flamboyan Store na Savaneta.
El a gana..... Fls. 100.—.



Seis cien florin den un dia
escy ta NESBITT balor
BEBE NESBITT —
PA SU SABOR
—y—
GANA PLACA!

Nan a haci nan mes meritorio pa Aruba



O. S. MINGUS



O. Roy Chalk

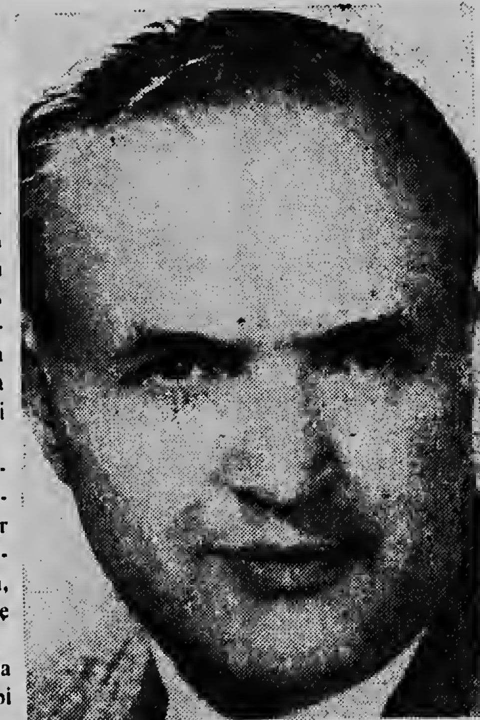
Odis Simpson Mingus a nace na Iredell. Texas dia 17 october 1902. El a ricibi su educacion na e school publico di Clarksville. Texas. y e H.B.S. Hico. Texas. El a promove na e A & M University na Texas na 1923 como ingeniero quimico. E ta casa y ta tata di cinco jiu muher y un jiu homber. Cu excepcion di dos anja na cuminzamento di su carrera, e ta asocia cu e industria di zeta desde su promocion na universidad na 1923. El a bini Aruba na 1930 y a cuminza traha pa Lago como assistent fabricage-voorman den e hogedrukdestillatie y el a hiba su mes door di tur e rangonan te na e posicion di presidente di e compania, un puesto cu el ta ocupa desde 1956.

El a participa efectivamente na desarrollo di e isla. desde hopi tempo ta miembro di Aruba Rotary Club y tabata e.o. su presidente.

Durante guerra senjor Mingus tabata hopi activo den coordinacion di esfuerzonan di guerra di e industria di petroleo den Caribe. Como un reconocimiento pa su interes den y e servicionan haci pa e comunidad Corona a condecorele den e Orde di Oranje Nassau cu e rango di Officier.

Na Estados Unidos senjor Mingus tin Texas pa su cas y ayanan e tin un farm.

M. R. DE WOSKIN



Morris R. de Woskin

Morris R. de Woskin a nace 57 anja pasa na Gluchol, Rusia. a bini na edad di seis anja cu su majornan pa Canada y shete anja despues a sigi cu su familia pa St. Louis (Missouri) na november 1918 el a bai Chicago, e ciudad na unda el a keda biba fiel for di e dia ey.

Na Chicago el a sigi e instruccion pa hotel na La Salle Extension University y a slaag na 1924. Pero den horanan di dia e mester a traha pa keda na bida. El a traha na varios departmentstores (Carson, Pirie. Scott & Co., Montgomery Ward), na un linea di trein (Chicago-Milwaukee-St. Paul Railroad) y na anja 1921 a haci su entrada den bida di hotel. El a bira bellboy. Cuater anja despues e tabata manager di e mesun hotel. Y muy poco tempo despues el a cuminza cu su promer propio negoshi: Morris R. de Woskin & Co., hotelbrokers. Actualmente e negoshi aki, cu su despacho anual di 30 miljon dollar ta e segundo makelaar di hotel mas grandi den e pais. Senjor De Woskin te ainda ta e unico donjo di dje.

Via e makelarij nos por bisa el a bini na un manera natural den explotacion di hotelnan, principalmente durante e depresion.

Actualmente e tini 28 hotel na Estados Unidos y den Caribe bou su poder. Na 1950 nan a funda e Condado Caribbean Hotels, Inc. di cual senjor De Woskin ta un accionista masha importante y alavez presidente-comisario. E compania aki tin p.e. Condado Beach Hotel. Inc. na San Juan Puerto Rico y e Executive House na Chicago. E compania aki ta explota e hotelnan aki, no ta donjo di e edificio anto. E Aruba Caribbean Hotel tambe ta cai bou di Condado Caribbean Hotels, Inc. Tin mas plannan ainda ariba mesa pa construccion di mas hotelnan (na Surnam: Torarica, y Executive Houses na Washington D.C., Scotsdale, Arizona, Houston. Texas, mientras cu na Indianapolis, Indiana tambe nan lo habri un hotel dentro di muy poco.) Sr. De Woskin a jega hopi leuw desde cu el a cuminza pa su mes cu mil dollar fia. Tambe el a haci otro trabou mas, principalmente pa Israel. E „bond-drives"nan di Israel a hanja den e persona aki un promotor importante y na 1956 el a worde proclama Homber di Anja na Chicago, esaki a base di su trabou pa e accion aki. Na Februari di e anja aki el a ricibi, huntu cu ex-presidente Harry Truman e diploma di merito di e Theologisch Seminar di Amerika. E ta ademas e.o. vice-president di e „United Negro College Fund", presidente di e „American Friends of the Hebrew", seccion Chicago.

O. ROY CHALK

O. Roy Chalk a nace dia 7 juni 1907 na New York y actualmente ta biba na 1010 Fifth Avenue.

El a obtene su diploma juridico na 1931 for di Universidad di New York y e anja siguiente nan a admitiele na e balie di e ciudad ey.

Senjor Chalk no solamente a distingui su mes como abogado pero principalmente den bida di comercio. E ta presidente-director di O. Roy Chalk Realty and Construction Corporation desde 1942, e ta ademas gerente di e empresa cu ta dirigi e transportacion di bus na Washington D. C. y ta tambe donjo di Trans Caribbean Airways desde su fundacion na 1945.

Na 1957 senjor Chalk a bira miembro di Washington Board of Trade. Durante segunda guerra mundial e tabata sirbi den aviacion. Hopi biaha e figura aki a sabi di hanja dstincionnan. Nos ta menciona solamente Award of Achievement of the Advertising Club of Washington (158), Merrit Award di U.S. Navy Bureau of Aeraunities (1945) y ciudadano di honor di Sur-Korea (1957).



Kende ta laga di tin problemas? Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school deporte y na cas cu nan mayornan, mayornan cu educacion di nan jiu nan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mas, relacion cu bisinja y famila.

Como Rosemary sabi cuanto problemas ta molestia un of otro persona, e ta pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 35 y scribi den un hoeki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema no pa ponele y pa ser contesta den nos corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe concerni algo mucho personal d Rosemary ta dispuesto na yudabo loppe cu bo adres riba dje y stampia yi e ora bo ta hanja un contesta personalmente.

Querida Rosemarie.

Rosemarie mi ta un mama di diferente jiu. cu ta bai school. Mi esposo i ami kier pa nos jiunan bai school católico. manera Obispo i tur Pader ta bisa cu mester sosode i manera cu nos tambe ta desea. Pero na school di mucha homber. caminda mi jiu ta bai un cantidad grandi di mucha a druip pa e examen pa por bai HBS. Aki poco tempo mi jiu tambe lo ta den e mes un situacion i mi jiu por studia. wel nos kier pa e bai HBS despues. Ki porvenir bo tin si awendia bo jiu no bai studia? Aki poco tempo ta si bo tin un diploma di HBS lo bo por haya trabao aki of na otro lugar. Melior mi jiu sali di Aruba bai husca trabao cu su diploma di HBS den su saco cu un diploma di Mulo. puesto cu ta dilanti tur hende kier bai.

Mi no tin mucho confianza cu mi jiu lo pasa e examen ey pasobra ta manera cu e school ey no ta percura pa e muchanan por pasa e examen bon. manera otro schoolnan di Aruba.

Ta kiko Rosemarie ta conseha mi haci? Mi kier busca interes di mi jiu i toch mi kier cumpli cu mi obligacion como católica. Mi no kier sinti mi obliga di un banda ni di otro. Danki di antemano,

Un mama

1. Un mama,

Mi amiga, no ta asina facil bo mester acosa un of otro school. Talvez e school no a paga mucho atencion pa e muchanan, cu kier a bai HBS, talvez e muchanan mes no tabata mucho „bright". Pero un cos bo por haci: bai mas pronto posibel na Cabes di e school, caminda bo jiu ta i papia cuncie. Splica e Cabes di school, cu tata i mamanan di Aruba tin tur derecho pa exigi un BON preparacion den clasenan 6 i 7 asina cu e muchanan por pasa, cu mas exito co e anja aki, nan examen pa bai HBS. Bo tin tur bon boluntad di manda bo jio school católico, wel mi ta kere cu na e schoolnan ey nan mester mustra bo nan bon boluntad pa coopera cu mayornan den nan desea husto. Papia pronto cu cabes di e school.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Mi ta un mucha muher di 24 anja i mi ta sintimi masha desespera. Rosemarie, yuda mi por favor!

Mi ta stima un mucha homber cu locura pero e ta compromete cu un otro mucha muher, kende ta mi mes prima i amiga. Mi sabi cu e amor di mi ta un amor imposibel. mi sabi cu mi no mester stimele. Pero toch ta e so mi ta stima i mi ta pensa riba dje tur ora i mi kier muri mes pa mi scapa di e amor aki. Mi prima tambe ta stimele i e ta stima mi prima. mi sa. Pero ta imposibel pa mi prima stimele manera ami ta stime. Mi por sunchi tera, caminda cu e ta pisa. i mi por duna mi bida p'ele. Toch e no sa mes cu mi ta na bida. Mi dilanti e ta mustra mi prima tur amor. Tin ora mi no sa mes kiko mi mester haci. Duna mi un conseho, Rosemarie.

Desgraciada

2. Desgraciada,

Mi amiga, no tin nada di desesperacion. Bo mester trata di ta un poco calmo, si no maske kiko mi bisa bo, no ta yuda bo.

Si nan dos ta stima otro, percura pa bo no haci nan infeliz. E dolor den bo curazon ta duro, mi por comprende pa bo. Pero, tene animo mi amiga, guli e dolor ey manda abao. No permiti e mucha homber sabi nada di bo lucha. Busca distraccion i si bo por bai keiro un tempo na Corsouw of cualkier otro lugar. Trata di busca otro amigo i amiga. Cu tempo i cu lucha i pacenshi lo bo vence e amor imposibel i mi ta sigura bo, cu Dios lo duna bo felicidad.

Rosemarie.

Eisenhower lo determina importacion di sucu na Cuba

WASHINGTON. 4 juli. — E proyecto di ley segun cual presidente Eisenhower di Merca por determina e quota pa importacion di sucu, a worde acepta den Senado cu 32 voto contra 24. Camara di Representantenan a aproba e proyecto di ley caba.

Congreso tin vacacion awor. Senado lo reuni atrobe dia 8 di augustus. Camara di Representantenan lo reuni un siman despues. Entre tantu e partidonan republicano y democratico lo nombra nan candidatonan pa presidencia y vicepresidencia di Merca.

Pa un bril di solo, cu ta bon pa bo wowonan:

SPRITZER * FUHRMANN OPTICA

ORANJESTAD TEL. 1320
SAN NICOLAS TEL. 5015

APARATONAN MODERNO
PA SLIJP TUR GLAS

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

AWENOCHI 5 DI JULI PA 7.30 P.M.

den

WILHELMINA STADION

DAKOTA vs. ARUBA JRS.

(Hoofdklasse)

ENTRADA: Tribune ƒ 1.00 Staanplaats ƒ 0.50

Dos mucha cu un kaartji

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

E PROMERNAN CU A SLAAG NA A.T.S.

ORANJESTAD. — Arubaanse Technische School (ambachtschool) a caba di aiuncia e promernan cu a slaag e anja aki. E examennan a cuminza dia 20 di juni y na fin di siman pasa e carpinténan pa ultimo bez a worde purba.

Diezun candidato a haci e examen aki; uno no a pasa cu exito.

E felizman ta:

Benjamin Frans, Thomas Martinus, Thomas Fromp, Nicasio Wout, Jose Egbrecht, Gregorio Thiel, Nicasio Rosa, Nicolas Lampe, Benito Geerman y Rafael Rodriquez.

Den e dianan cu ta bini sucesivamente e automonteursnan, e alumnonan di A.T.S., e electricien, y bankwerkeman lo bini na turno.

EXAMEN DI TRAFICO NA SCHOOL

ORANJESTAD. — Diahuebs dia 23 di juni nan a tene e tradicional examennan pa trafico na scool. Esaki a tuma lugar den tur e scoolnan ariba nos isla, te cu seis klas. En total 433 candidato a tuma parti den distrito di San Nicolas di cual 388 a slaag y 45 no a pasa.

Na Oranjestad e cantidad tabata di 505, di cual cifra 423 a slaag y 82 no.

E porcentahe di esnan cu a slaag na San Nicolas tabata 89,61% cu un cifra promedio pa flas di 7,3 y un porcentahe promedio pa scool di 79.81.

E mesun cos aki na Oranjestad tabata lo siguiente: a slaag 82.56% cu un promedio pa klas di 7.04 y un porcentahe pa scool di 81.41%.

E scool di mas mihor den e distrito San Nicolas tabata Commandeur Pieter Boerschool, na unda tambe e unico alumno cu a slaag cu un 10, Jan de Vries ta pertenece.

E mihor scool na Oranjestad, tabata Mon Plaisir School. Tambe den e distrito aki a cai solamente un 10. y esaki a bai den zesde klas di Maria College pa Brenda E. Roos.

Si nos tira un bista ariba estadisticanan anual anto nos ta mira un linja cu ta keda subi di e cantidad cu ta slaag tur anja. Un senjal cu e ensenjanza di Trafico na majoria di e scoolnan ta worde trata debidamente, locual den futuro indudablemente lo ta masha fructuoso.

Nunez Jimenez di Cuba ricibi pa Walter Ulbricht

BERLIN, 4 juli. — E lider dje delegacion economico cubano, cu ta bishita Alemania oriental actualmente, Antonio nuñez Jimenez, a worde ricibi awe pa Walter Ulbricht, prome secretario dje partido social democratico y prome viceprome ministro di Alemania oriental. Nuñez Jimenez a entrega Ulbricht un mensahe di amistad dje prome ministro cubano, Fidel Castro.

Nuñez Jimenez a bisa den un discurso dirigi na centenares di estudiante y profesor dje universidad Humbolut na Berlin oriental, cu Cuba no kier mantene relacionnan diplomatico cu Rusia sol, pero cu tur pais „socialista .

Manera ta conoci, e delegacion cubano ta tene discusionnan economico cu gobierno di Alemania oriental.

Protesta di Londen lo ser presenta awe of majan na Cuba

LONDEN, 4 juli —. Awe of majan Inglaterra lo presenta un protesta oficial contra e nacionalizacion dje refineria petrolero di Shell door di gobierno cubano, asina e corant „Daily Telegraph" a informa.

E ministro ingles di asuntonan exterior, Selwyn Lloyd, aparentemente a discuti e asunto enter dia ajera cu su conseheronan.

Obtene e MAXIMO den camisanan sport . . . . Calidad, comadidad, estilo moderno

VAN HEUSEN®

E dibujonan y estilonan di camisa sport VAN HEUSEN no solamente ta bunita, ademas nan ta exclusivo! Y nan tur ta traha pa experto cu un corte anatomico perfecto den telanan di mas fini y suoamente comodo, moderno y elegante.

Den un variedad grandi di disenjo cu manga cortico y largo y tiponan distinto di col. Color blanco y un surtido extenso di colornan vibrante. E camisanan sport VAN HEUSEN ta ofrece mayor balor na camisa na prijsnan sumamente razonable.

Mira y compara e camisanan sport VAN HEUSEN!



Di venta na e mehor pacusnan



SERVING ARUBA FAITHFULLY AND UNINTERRUPTEDLY FOR MORE THAN THIRTY YEARS WITH A CENTURY OF EXPERIENCE TO BACK IT UP.

Fast and regolar freight services with modern vessels with limited passenger accommodations:

WEEKLY. from Enrope & U.S. Atlantic Ports
FORTNIGHTLY: from U.S. Gulf Ports
FOUR WEEKLY: to and from Europe and Caribbean Isles by the fast and modern motorvessels „ORANJE NASSAU" and „PRINS DER NEDERLANDEN".

Schedule of arrivals/departures at/from Oranjestad

Day	Vessel	From:	To:
6-7-60	CHARIS	Amsterdam - Cumana - Curacao	Tuikbaai - New Orleans - Tampa - Mobile - Houston - New Orleans
7-7-60	SOLON	Charleston - Baltimore - Philadelphia - New York - Curacao.	Maracaibo - Puerto Cabello - Guanta - Baltimore - Philadelphia - New York.
10-7-60	ADONIS	New Orleans - La Guaira - Puerto Cabello	Curacao - Port of Spain - Guanta - Mobile - Houston - New Orleans
13-7-60	FALKENSTEIN	Amsterdam - Madeira - Barbados - Trinidad - Curacao.	Cartagena - Barranquilla - Puerto Limon - Red.
14-7-60	AMMON	Baltimore - Philadelphia, New York - Curacao	Maracaibo - Puerto Cabello - Baltimore - Philadelphia - New York.
18-7-60	PRINS DER NED.	Amsterdam - Madeira - Barbados - Port of Spain - La Guaira - Curacao.	Puerto Limon - Kingston - Santiago de Cuba - Port au Prince - Cartagena.

Call: 1777 (three lines) - Oranjestad —— 5296 or 5496 - San Nicolas

MEDAYA DI MERITO

Cont. di pag. 1

Mi no ta estranhero

Mingus di Lago tabata corto den su palabra di gratitud. Mi no a acepta e distincion pa mi mes pero pa mi compania y mi coleganan. „Y mi a sinti ora cu bo a jama mi estranhero. Mi no ta estranhero y no ta sinti mi como estranhero aki; m'a biba mas tantu tempu na Aruba cu na Estados Unidos". Y e palabranan aki a causa un aplauso enorme. Por cierto. Mingus na Aruba no ta worde considera como estranhero.

Mas compania denter un anja

Senjor De Woskin ta recorda con casi un anja pasa durante e inauguracion di e hotel el a observa cu „Aruba will never be the same". esta cu Aruba jamas lo ser mescos cu e tabata antes. Y cu un lista largu di hechonan e ta comproba con su expresion a bira un realidad. Y senjor De Woskin a bolbe haci un pronosticacion. El a pronostica cu lo bini mas vuelonan di T.C.A. di New York y di San Juan. e ta pronostica mas vuelonan di K.L.M. pa Aruba. entre otro un vuelo non-stop saliendo di Miami. El a pronostica cu mas companianan di aviacion lo habri trayectonan di Merca pa Aruba denter di un anja. Y por ultimo e ta pronostica cu e gobierno insular lo percura pa mas atractividadnan na Aruba pa haci e isla mas atraente ainda pa e turistanan. „Nos di Aruba Caribbean Hotel ta orgulloso di por participa den e actividadnan di e isla. Nos lo siugi cu traha pa e comunidad y pa haci e Aruba Caribbean Hotel e hotel di mihor den Caribe".

Toast

Y cu e palabranan aki un porta ta zwaai habri y un fila di waiter ta camna drenta cu champagna. E glasnan ta worde yena y senjor Arturo M. Arends, president di e Associacion di Comerciantenan ta subi patras di e katheder pa brinda un toast na e dos senjornan, un toast na cual henter e audiencia a participa.

An Invitation

TO AMBITIOUS MEN AND WOMEN OF ARUBA

Learn how to:

- *IMPROVE YOUR MEMORY*
- *REMEMBER NAMES AND PEOPLE*
- *WIN FRIENDS*
- *GAIN POISE AND SELF-CONFIDENCE*
- *SPEAK MORE EFFECTIVELY*

by visiting a free-demonstration of the



DALE CARNEGIE COURSE

in EFFECTIVE SPEAKING, HUMAN RELATIONS and LEADERSHIP TRAINING

FREE ADMISSION

Hotel ARUBA CARIBBEAN in the CONFERENCE ROOM

You will be under no obligation
Be our Guest
Have fun — learn a great deal on

Either Tuesday, July 5th 8 P.M.
or Wednesday, July 6th 8 P.M.

Film „THE DALE CARNEGIE STORY" will be shown

Dale Carnegie Courses presented by George Hatley.

HBU HBU

Onze service gaat met de tijd mee!

Wist u . . . ., dat elke rekeninghouder van ons na iedere transactie een Dagafschrift toegezonden krijgt dat behalve beginsaldo en mutatie ook het eindsaldo aangeeft? Dit **exclusieve** systeem stelt U in staat dagelijks Uw banksaldo bij te houden en maakt Uw controle veel gemakkelijker. Op aanvraag geven wij U gratis een opbergmapje voor deze Dagafschriften.

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
KANTOOR ORANJESTAD
POSTBUS 140 - TELEF. 1200 en 1201
TELEGRAMADRES: BANCOLANDA

DAGAFSCHRIFT
DAILY STATEMENT

	OUD SALDO BALANCE B/F		Omschr. Partie	VAL	DEB	CRED.	NIEUW SALDO NEW BALANCE
NAF	2.440.12	MAR 18 60		18.03	120.50-		
		MAR 18 60		18.03	54.63-		
		MAR 18 60		18.03	1.200.00-		
		MAR 18 60		18.03	225.50-		
		MAR 18 60		19.03		1.250.00	
		MAR 18 60		19.03		221.50	
		MAR 18 60		19.03		180.17	2.511.16

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
KANTOOR ORANJESTAD

Neem de HBU . . . . Het Bevalt U!

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.

ORANJESTAD — SAN NICOLAS

las cu dos cien hende cu tabata sin trabou ta traha awor

RANJESTAD — Mas di doscien obrera na e momento i tin un trabou y ta haciendo partinan di e isla limpi. n a worde poni bou encargo di un oficina cu recien a rde funda, „Oficina di Duna Empleo", y na cual oficina njor J. Geerman ta na cabez.

estuurscollege den e dianan aki a di rma Eilandsraad cu un rapport orde publica dia 20 Nov. p.p. pa ibo di e rapport provisional di un nision di raad bau presidencia di or Marco Henriquez.

)en e rapport aki e comision a ac- ta un total di hende sin trabou di 0 pa 1200, loke lo a bin bira l na 8—10% di e poblacion cu trabou.

pesar cu e comision a jama e por- tahe aki „alarmante" e no ta con- rele horible ainda.

)oor di e servicio Asuntonan Social conomico, departamento di Aruba a menciona un cantidad di 1400. saki a worde accepta sinembargo e reserva necesario, pa motibo nera e comision ta bisa, hopi ta inscribi nan mes, pero no ta laga ip nan nomber ora nan hanja ou.

E obhetonan

Nan a opina cu dunamentu di placa ectamente na e hendenan sin tra- of duna nan mercancia cu lo no ta bon. Nan a percura pa dedica ma mas grandi cu ta posibel pa rio pa e hendenan sin trabou. Uso nachinnan lo ser limita tantu posi- Pesei nan a cuminza cu e projecto haci e isla limpi y pa explota e cunucunan di aloë cu no ta propie- dad di particulanan. Nan ta percura pa construccion di caminanan di santu y mantenementu limpi di e sitio- nan pintoresco cu ta na interes di tu- rismo.

cu nan ta berdaderamente bona fide sin empleo, nan no mester a cumpli 60 anja ainda, y nan mester ta resi- dente na Aruba dos anja consecutivo, mientras cu e dunamentu di trabou ta bai segun e hendenan cu tin den cas y e necesidad di e famia. Tambe lo bini despues un systema di dos siman di trabou y dos siman na cas — na e manera aki mas hende lo tin un entrada cu regularidad.

E salarionan ta mas abou cu loke ta worde paga den servicio di gobier- no of den empresanan particular, di manera cu semper ta keda existi e sti- mulacion pa sigui busca otro trabau cu ta paga mas. Pa e hendenan cu tin scool te ainda tabatin trabou. E sala- rionan lo ta di f. 0.95 pa ora pa hen- denan casa sin jiu te na fl. 1.25 pa ora pa esnan casa cu tin seis of mas jiu. Con e asunto di reglamento pa tra- tamentu di dokter lo ta y pa hanja remedinan ainda ta un punto cu ta den tratamentu.

E oficina

Senjor J. Geerman lo ta hefe di e oficina di duna empleo. El ta un ex- deputado di Openbare Werken tempu di AVP, awor miembro di eilands- raad di PPA.

B.C. a disidi di forma un oficina apart pa motibu cu ta dificil pa trece e dunamentu di empleo aki bou di e eilandsdienst.

Actualmente tin 235 obrero na tra- bou na cargo di e „Oficina di duna empleo". Nan ta haci e isla limpi y e habitante atento lo a ripara e dife- rencia caba. Na diferente lugar e bis- ta a cambia hopi. Nan ta trahando cantu di camina cu ta bai pa e hotel, na e camina principal di Noord, riba e camina di santu di Casibari, den e cunucunan di aloë na Balashi, banda di e camina principal pa Savaneta, banda di e santana di San Nicolas, banda di e cueba di Lourdes y na e vliegveld.

Temperatura na Polonia ta bao di nul grado

WARSCHAU, 4 juli. — Actual- mente tin un ola di frio na Polonia y den Sudeten, un luga conoci di pa- sa vacacion, temperatura ta menos cu nul grado.

BULADA BUNITA DI DINI HOBERS. Cu weekend a tene na Am- sterdam un vijf- en tienkamp internacional. Dini Hobers a pone su mes como numero dos na verspringen di damas, tambe el a bi- ra no. 2 door dje bulada di 5,78.

Comentario di "The Guardian" respecto actitud di Castro

LONDEN, 4 juli — E corant ingles „The Guardian", a scirbi cu e ta di opinion cu Fidel Castro „kier pone Merca rabia y haci cosnan cu lo pone perde simpatia di su paisnan besinja riba e hemisferia sur.

Ta tantu claro cu esaki ta doel di Castro su actenan di odio, cu por spera cu Eisenhower lo no cai den e trampa aki', asina e corant a skirbi.

„Daity Telegraph", tambe di Ingla- terra, ta puntra su mes si „Krutshef lo limita su mes na demostracionnan di generosidad, penetracion economi- co y propaganda ideologico, of lo e usa e oportunidad pa forma un for- taleza na e hemisferio occidental door di acepta e oferta cu nan ta bisa cu Castro a haci'e, pa establece basenan militar na Cuba?" „Te dia cu e pre- guntanan aki por worde contesta, Merca lo haci mehor di actua cu mo- deracion, awor cu Congreso a duna e presidente autoridad pa tuma medi- danan di represalia.

„The Financial Times", tambe in- gles, a skirbi: „Merca aparentemente ta di opinion, cu no a jega e momen- to pa pone Fidel Castro calma. Pero e decision, di no kier ta victima di un oponente y e acusacion di ta lucha pa „compromisonan" ta un cos, si- guimentu di un politiek eficaz cu ta produci e resultadonan desea ta un otro. E problema ta depende tambe dje resultadonan di un eventual pre- sion economico y no militar, mescos cu e ta depende tambe dje cantidad berdadero di anti-mericanismo laten- te na Suramerica".

Hulanda lo discuti actitud Cubano contra Inglaterra

DEN HAAG, 4 juli. — Un porta- voz di ministerio hulandes di asun- tonan exterior a contesta un pregun- ta awe bisando, cu gobierno hulandes ta discuti cu gobierno ingles e medi- danan cu gobierno cubano a tuma contra e companjanan petrolero na Cuba. E ministerio hulandes ta stu- dia e medidanan cubano.

Gobierno ingles a dicidi di protes- ta fuertemente cerca gobierno cuba- no, contra e confiscacion dje refine- ria Shell na Havana, asina un porta- voz di Foreign Office a informa awe mainta. E embahador ingles na Cuba, Sir Stanley Fordham, a hanja instruc- cion pa protesta „fuertemente" con- tra e confiscacion. E protesta lo wor- de entrega na gobierno cubano, awe of majan. Inglaterra no ta pensa di tuma pasonan huridico ainda. Go- bierno ingles ta mantene contacto continuo cu otro gobierno, por ehem- pel di Hulanda y Merca.

Declaracion di Krushev durante un combersacion na Viena

VIENA, 3 juli. — Prome ministro Krutshef a declara durante un com- bersacion cu miembronan di gobier- no Austriaco, cu lo no bini ningun cambio radical den e problema di Ber- lin antes di eleccionnan presidencial na Merca.

Declaracion di Radio Moskou na fabor di Cuba

MOSCU, 4 juli. — Radio Moscu a declara den un comentario, cu Cuba tin hopi amigo sincero, cu lo no lar- ga e militaristanan mericano stroba paz na Cuba y cu lo no permiti pa Cuba bira un „Guatemala" nobo. E comentarista a bisa tambe, cu Merca ta hesita pa ataca Cuba abiertamente manera el a ataca Guatemala, awor cu forza di paz y di socialismo a au- menta asina tantu y e pueblonan di Africa y paisnan asiatico ta kibran- do cadenanan.

„E aceptacion dje ley di sucu ta parti di un gran cantidad di provo- cacion, amenaza y intervencion direc- to di Merca den e asuntonan interno di un pais becinja cu ta chikitu pero soberano. Ta dificil pa comprende e motibo pa e enemistad contra Cuba. Merca no por custuma cu e idea cu Cuba a bira un pais soberano, cu no ta obliga mas, manera durante regi- men di e dictador Batista, di somete su mes na e ordennan di Casa Blan- ca."

Palabranan cordial di Frondizi na Hulanda

DEN HAAG, 4 juli. — Presidente Frondizi a bisa entre otro prome cu el a sali for di Hulanda pa bai Ingla- terra, cu e recepcion cordial cu el a hanja na Hulanda, a pone cu e dianan aki a bira un experiencia inolvida- ble p'e.

E comprendimentu cu e ministro- nan hulandes a demostra pa e proble- manan di Suramerica y e necesidad pa splica enter mundo occidental e problemanan aki, a convencemi cu e paisnan Suramericano lo hanja com- prendimentu pa nan preocupacion- nan y aspiracionnan na e hemisferio aki, den futuro.

Ainda no a hanja e avion perdi

OSLO, 4 juli. — E buscamentu dje avion di orientacion di Merca, cu a perde diabiernes over di parti norte di Atlantico, no tabatin resultado te ainda.

„EL MOMENTO"
obtenible na UNION STORE
Mainstreet — San Nicolas

CUMPLIANJOS

Ta celebra su feliz cumpleanjos e simpatica y encantadora senjorita Lu- crecia Angela Stamper. E ta recibi felicitacion di su mama Franselina, su tata Andries, su rumannan Maria Harms, Pedro, Poli y Lourdes, di su amiganan Bernadina Vos, Albertina Lanoy y Clarice Donk. Tambe di su dos estimada subrinanan Esy y Liesje Harms, di su cuñado Jacinto Harms. Tambe di e volleyball team „Rodan". Di Rafael Tromp y Agustina Harms.

Ta cumpli anja senjora Girigoria Wolff Tromp. E ta cumpli 59 anja di edad. Felicitacion ta bini di su esposo Dodowico, su jioenan Luis, Juanita, Petra, Josep, Tomas y Johana. Tam- be di s usuegro i suegranan, di su cuarenta nietonan. Tambe di su ru- man stima Gironimo Tromp, su es- posa y jioenan. Di su comader y compadernan Pepe y Teresa Tromp Especialmente di su jioe stima Rosa y Jana Werleman. Y di demas familia Wolff y Tromp.

Hopi felicitacion ta bai awe na e morochonan Aylin y Grieta Feliciano. Di nan tata y mama, rumannan Rica, Betty, Emma, Maiki, Lucia, Arie y Mirto. Di nan amiguitanan y demas familia.

Dia 4 di juli a cumpli 3 anja casa senjor Jan Faustinus Werleman y senjora Augustina Damasa Werleman. Felicitacion ta bini di nan jioenan Alfonso y Ludwina, di nan mamanan y tur rumannan, amigonan y cono- cirnan, muy en especial di Jose Ma- ria Geerman.

Dia 3 di juli a cumpli 90 anja Ca- lister Everon. Felicitacion ta bai di parti di su jioenan Gilberto, Fran- celina, Benito, Casper y Pedro. Di su suegranan Anita y Eliza, tur su nie- tonan, bisanietonan y demas familia Everon.

Mauricio Geerman a cumpli anja dia 3 di juli. E ta recibi felicitacion di su mama Fransekita, su padrasto Chico, su rumannan Raymundo, Clau- dio, Enrique, Maria y Helena, di su wela Marthilia Geerman, su omonan, primo y primanan, subrinanan y de- mas familia Geerman y Werleman. Felicitacion ta bai tambe pa Ray- mundo Geerman, kende dia 4 di juli a cumpli anja.

CEMPRO N.V.
Wayaeka - Tel. 2444
BLOKKI DI BETON
Beton artificial traha foi graniet di Aruba

ACUMULADOR
WILHELM HAGEN
pa tur uso.
Boto — auto — motorcicleta.
GENERAL STORE
di C. L. Juliao.
Oranjestraat 26

WANTED A MAID
For cooking and house-work
For living-in
—
Apply at: L. G. Smith Blvd. 79
Oranjestad.

Ta bende...
UN PANADERIA
„BABY BAKERY"
Pa motibo di mi salud.
Durante 2 Juli 1960 pa 28 Maart 1961
Kende cu interesa cu por compra por pasa toer Dia Sabra despues di 3 ora atardi.
H. BARENO
Piedra Plat 44 — Tel. 1411

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diarlamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 : O'stad, Aruba N.A
Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct
Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

CINE

DE VEER 8.30 „The Big Country" 18 j.
RIALTO 8.00 „Violent Playground" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Cuatro Copas" 18 j.
AURORA 7.30 „Wolf Larsen" 18 j.
SAVANETA 7.30 „For whom the Bell Tolls" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua. tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Curacao 10.00 & 16.00. New York 8.00, Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diamars 5 di juli

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias locales
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Fin di transmision.
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polls y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica co Hermanas Benitez
5.30 Daniel Santos
5.45 Musica cu orkesta di San Jose
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Bienvenido Granda
9.45 Virginia Lopez
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diamars 5 di juli

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 5 de julio

9.55 Patron de Radio Caracas Television
9.57 Informacion sobre los programas del dia
10.00 El Calendario de Mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos cinematograficos
12.00 Gran Show de las 12
1.45 Su novela Faf-vorita
1.30 El Imparcial TV
2.00 Cortos.
2.30 Club Femenino
4.30 Club de los nietos
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverdo
6.00 El Show de Renny
7.15 El Tercer Hombre
7.30 No Diga Si, No Diga No.
8.00 El Observador Creole
8.15 El Precio de la Vida
8.30 Suspenso con Alfred Hitchcock
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en television
9.30 Documentales
10.30 Cineprograma
11.00 Patron Radio Caracas T.V. Despedida. Himno Nacional.
12.00 Patron Radio Caracas Television. Despedida.

HOLMAN - VAN EERDEN
CONTRATISTA-EMBALADOR
Tel. 1595—1199
CONSTRUCCION
RECONSTRUCCION
REPARACION

OTRO „HIT & RUN"

Otro „hit & run" tabatin e diado- ngo aki. Pa mas of menos 11.40 di ochi e Ford A7238 maneha pa D.K. corre dal un auto A-5176 parkeer antl parcela Fergusonstraat 13 y des- es e muraya di parcela 14. Un poco ns pabau porfin e chofer a logra para auto, ora cu esaki a drenta e cura di ya di terreno di feria di De Veer. Danjo na e Ford ta fls. 750,— na e o auto, e muraya y e cura di cas e njo no a worde calcula ainda.

Trom den caminda

J.V. a jega warda di Santa Cruz isabra merdia y a declara cu un a promer el a hera di mata un mu- a banda di e school na Santa Cruz. mester a brake masha fuerte pa haci un accidente. A parce cu e uchanan tabata hunga trom ariba minda y tabata asina entusiasma E requisitenan na cual un hende sin trabou mester cumpli cu ne ta den e wega cu nan a kere cu caminda ta di nan sol. Afterall hungamento di trom ariba caminda no ta pas. E ta haci e trom cabai!

Auto contra mucha: pia kibra

Diasabr a atardi p a 4'or y binti e mucha homber R.B. a worde atropella pa e auto A-5059 maneha pa J.L. E mucha a worde hospitaliza cu e pia robez kibra. Polisnan ta investigando e causa di e accidente.

Auto a bolter

Ariba Golfweg diadomingo atardi pa cinc'or e auto A-779 maneha pa P.R. a bolter, loke tabatin como con- secuencia un danjo di fls. 1800,—. E chofer a corre bai, pero e mesun anochi polisnan a hanjele na su cas. Probablemente e accidente aki ta debi na velocidad mucho halto.

GRADICIMIENTO

Pa medio di esaki nos kier gradici tur cu a juda nos di un of otro manera na e desgracia tan triste y entierro di nos defunto tan estimado
JOHN HAROLD DE KORT
q.e.p.d.
Familia de Kort
Familia Pietersz

Prinses Misjiko di Hapon cu su baby di cuater luna, Prins Hiro.

UN BRUID COMO OFERTA
pa TUYUCHI

No. 57

Wowonan dje marquesa a bira ron- do di asombro.

„Un boto! Aqui!" Y asombra y cu wowonan anchu abri e marquesa a queda ta mira di un dje hombernan na otro. „Pero ta quico asina anto bo ta opina cu esei tin ta nifica?"

„Contrabandistanan, madam".

Marquesa Harriet a expresa un gri- to.

„Contrabandistanan! Oh, pero esei ta un sensacion! Contrabandistanan riba Mandrake! Ta quico bo ta pensa di esei, Justin?"

„Mi ta quere cu aqui mester tin a- sunto di un equivocacion", e lord a responde. „Y manera luitenant Del- ham mes a bisa caba, e barancanan di Mandrake ta masha peligroso. Y ta casi imposible cu un boto lo por traca na un di nan".

„Oh, pero larga nos desea pa esa- qui por ta wel posible", e marquesa a grita batiendo den su mannan. „Pa- sobra mi ta sigura bo, luitenant, cu como muhe caba, lo mi quier tira un bista den bodega dje boto ci caminda e articulonan horta ta warda. Quico lo ta e contrabandanan bo ta quere? Kanchi, cinta, felpa pa un traje no- bo? Of quizas un paar di botter di brandy frances? Wel, luitenant, mi ta tuma bo masha na malu cu bo quier quita tur e cos bonnan aqu ifoi uso di comunidad".

E observacion aqui dje marquesa a ocasiona un grito di harimentu entre e presentenan, pero e marquesa cu tabata consciente dje encanto cu e tabata haci riba e hombernan door di su presencia, su elegancia y manera simpatica, su risa brillante y e mu- cha muhe asina bella banda di dje, a continua:

„Si, boso por hari, pero ningun di boso n' ta corda, severo defensornan di ley y derecho, na necesidadnan di nos pober y debil muhenan? Tur lo- que cu nos tin necesidad di dje pa haci nos mes bunita — si, tambe pa satisface boso — a bira asina caro foi tempo di gera y diferente bez ta socede cu tin telanan cu bo no por hanja mes absolutamente. E asunto ta bai solamente pa cosnan excepcio- nal cu ta solamente francesnan por fabrica. Foei, tene un poco compa- sion cu nos". Awor e luitenant a res- ponde:

„Tan pronto cu e contrabandista- nan ta den nos poder, madam, lo mi pone bo na altura quico nos a hanja den nan boto".

„Asina alomenos mi ta jama un promesa", e marquesa a grita. „Ma- sha danki luitenant. En realidad bo ta galante. Y boso tambe, senjores". Y cu un gesto di braza el a tene tur e dragonder y wardacostanan preso bao di su encanto y e hendenan a- qui no por a haci otro cos sino hari sol. „Pero mi ta comprende tur cos y un chanza den boso tarea serio ta du- na boso energia di traha cu mas a- mor. Mi no ta stroba boso mas largu di boso deber. Justin, b'a sirbi e sen- joman aqui caba cu algu?"

„Como no", e luitenant a responde na luga di Justin. Nos a ser cordial- mente ricibi, sinembargo nos no por stroba bo tempo mas tantu. Nos tin bo permiso di por sigui?"

„Ta claro cu boso tin esei! Boso sa sigur cu ta solamente den hardinnan boso mester ta? Boso lo tabatin mes- ter di a ristra e castillo mes tambe? Quizas por ta posible cu cualquier di nos tin relacion cu e contrabandista- nan y cu quizas e ta tene senjalnan di luz door di bentana cu e tiponan aqui?"

„Esei ta parce mi improbable, ma- dam", e luitenant a responde.

E marquesa a suspira.

„Quizas cu bo por tin razon. Major parti di nan tin mucho poco sesu pa pensa na un semehante cos, corda pa checute. Si acaso mi resta tempo, mi tambe lo mester cuminza cu tira con- trabanda, luitenant. Mi ta sigura bo, luitenant cu e ora ei lo mi pone dilan- te problemanan cu ta digno di bo in- teligencia".

„Larga nos spera, madam, cu e dia ei lo no ta mucho leu", e luitenant a responde cortesmente. Detencion di un contrabandista manera bo lo for- ma colmo di mi carrera cu te awor ta menos impresionante".

„Bon bisa", e marquesa a responde aprobativamente: despues el a exten- de su man pa Theresa y a continua: „Bam, yiu, nos mester bai den salon. Enberdad, e wega lo a bira fastioso aja despues di e combersacion exita cu e luitenant".

„Bo servidor, madam".

E luitenant a haci un inclinacion y a sigui marcha bai cu su hombernan. Banda dje marquesa Theresa a tende stem di lord Bolkan ta jama un laca- yo y ordene pa camna dilanti mustra e luitenant e caminda na porta di Oost cu ta duna entrada pa e hardin, pero, manera e mes tabata sa mucho bon, cu tabata mas leu posible separa foi e barancanan. Lo costa e luitenant y su hombernan masha hopi trabao pro- me cu nan alcanza top dje baranca- nan y anto lo nan bini na e descubri- miento, cu ta imposible di mira abao na pia dje barancanan pasobra esa- quinan tabata cologa asina leu den awa.

Theresa y e marquesa a queda ron- dona pa e huespednan cu tabata scu- cha cu atencion na e historia cu e marquesa tabata conta nan.

Porfin el a bisa:

„Mi ta spera cu nan no cuminza ristra aqui den cas mes, pasobra e barrilnan di binja cu ultimamente a bini foi Londen, ta parce mescos ma- nera cosnan di contrabanda. Si nan contra cu nan anto douane lo acusa nos di a larga importa nan nos mes foi Francia y quizas e sospecho ta cai riba Justin cu e tambe a tuma par- ti como remado abordo dje barcu di contrabanda. Nan ta considera toch cu e ta na estado di haci tur cos!"

E presentenan a basha un grito di harimentu y e marquesa cu quier a haci di e caso aqui un chanza, a con- tinua:

„Ai, pero toch mi tin compasion cu e contrabandistanan, quende mes cu nan por ta. Nunca di mi bida mi n' mira hendenan mas dicidido manera e dragonder y wardacostanan ei. Si re- sulta enberdad un bringamentu, mi ta teme lo mas peor pa e contraban- distanan".

Diripiente un hoben a responde:

„Sinembargo mi ta dispuesto di ha- ci un apuesto cu e contrabandistanan ci ta dispuesto pa protega nan mes curpa".

„Y quico nos amable Theresa mes ta opina di tur esaqui?" a resona un boz odia pa Theresa y ora cu el a bi- ra su cara el a ripara cu ta lord Wrot- ham tabata den su cercania inmedia- ta.

Mientras cu vacilante ainda e taba- ta busca un contesta, e marquesa ta- bata su dilanti caba.

„E tin miedu, e pober mucha", e marquesa a bisa, pero cu bofon den su boz.

„Quende por tume na malo?" lord Wrotham a responde. „Hasta un hen- de cu n' tin ni idea dje cosnan aqui, por mira cu e traje bunita cu e tin bisti ei ta solamente na Paris lo e por tabata traha".

E marquesa a trek su wenkbrauw- nan un ratu y a hari.

„Mi mester bisa bo, Harry, cu bo tin un bon bista riba tur cos. Ta nada anto no tin cu ta scapa bo bistanan di aguila?"

„Masha poco cos por hera mi. Y cu e ta un belleza, pero ainda". Y bi- sando asina e tabata lur Theresa, quende cu arranque a quita su bista- nan foi dje.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Ganadora di e concurso di jineteo. senjorita Fiera!" 2. „Evento tras evento. la fiera ta supera tur su competidornan. „Salto halto.. la fiera ta gana!" 3. „E ta tambe e mehor enlazadora! Esta un mucha no!"



JUAN EL INTREPIDO

1. „Laga nos repasa e plan. Kala... Hazard. abo y ami nos lo tuma e avion dilanti. Cequi. Mac y Leo e otro". „Si. Jack mientras nan ta bombardea e pista. nos.. 2. ..lo bay pa e toren na unda e gobernadornan ta reuni y nos lo destrui"ele". „Pero. promer di sali for di Tibet. lo mi baha cu para caida". 3. „Esey ta si bo quier, Kala! Nos por sali den mundo y nos por ta feliz hunto.. „Mi no por laga mi hendenan. Jack. Aki mi ta queda! Y bo tampoco lo no laga mi!"



DICK TRACY

1. „Pero nos lo ta na hospital solamente pa un rato". 2. „Mi no tin mester di hospital. Halakahiki quier bay cerca su hale. „Hale ta nifica cas". 3. „Na unda bo cas ta. little pineapple?" „Mi ta mira — Tal vez mi ta mira".



RIP KIRBY

1. „E barreranan cu e polisnan a pone a pedida di Farraday no a srivi nan pa nada 2. „Hala un banda. Fortuna. pasobra aki Fortuna ta bini"! 3. „Rip. mi pober jiu ta camna por ay. su so. y asunta.. treeele por favor!" „E herederas fugitiva no ta mi especialidad".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. .Bo ta bisa cu esaki no ta bo asunto. pero e ta. Monica. ..s bio ta aprecia Derek! Tur hende cu ta traha pa Rondiey no ta nada mas cu un esclavo!" „Derek ta bay traha hunto cuné solamente pa rabia!" „Pues lagele! Pero esey ta verdad! Paquico mi mester mete mi den esaki?" 2. „Bien. Monica. si bo no quer papia cunele mi no por obliga bo!" 3. Despues. „Ta parce cu mi ta derrotado.. ta mehor mi bay mi cas!"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Caramba. si no ta nada menos cu papa Jones. e homber di suerte"! 2. „Con nan ta trata bo. bieuw? Bo a aficiona bo caba pa proba bo mes salsanan?" „Clarissa Romon! Mi ta contento di mira bo..!"



PEPITA

1. „Mi casa no ta puntual". „Ni di mi". „Mi ta dichoso! Di mi si ta puntual!" 2. „E ta maravillosa... aki e ta jega puntualmente!" 3. „Mi a jega promer eu ora. asina cu mi a haci algun compras..." 4. „Paquico bo no por jega laat manera e otro muhernan?"



Actividadnan lo cuminza trobe na refinerianan confisca na Cuba

HAVANA, 4 juli. — E instituto petrolero cubano cu ta goberna e refinerianan di Texaco, Shell y Esso, cual gobierno cubano a confisca, a informa, cu e actividadnan den e tres refinerianan lo cuminza atrobe e siman aki mes.

Ministro Lloyd di Inglaterra a declara ajera na Londen, cu gobiernonan ingles y mericano lo mantene contacto estrecho tocante e asunto petrolero na Cuba.

Experimentonan nuclear sin permiso di Rusia

BERLIN, 3 juli. — Si Merca sigui su experimentonan nuclear sin permiso di Rusia, e conferencia na Geneve riba stopmentu di experimentonan nuclear lo termina, asina, asina e dirigente di e delegacion ruso na e conferencia ey, Tsarapkin, a declara. Si Merca sigui e experimentonan, Rusia lo tuma su conclusionnan logico en coneccion cu su defensa, Tsarapkin a bisa.

HOROSCOOP

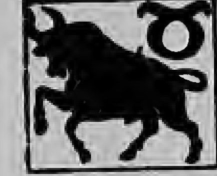
DI AWE

ARIESNAN
11 Maart — 20 April



Awe ta un bon dia pa traha contract y cobra placa. Tene cuenta ta cu quizas bo plan por modifica.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Tin bon ocasion pa discuti problema cu otronan y tende bon ideanan. Arregla bo presupuesto.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Bo por ricibi masha bon noticia den asunto di placa. of trabao. No trata pa bo ta semper na prome luga.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Bo por logra hopi placer pensando na suceso-nan agradable di ultimo tempo. No danja trabao.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



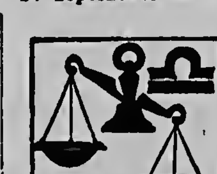
Bon ocasion pa termina asuntonan pendiente y pone base riba exito venidera.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Pone atencion particular den intercambio priva cu amigonan. Nan por ta di importancia.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Awe tardi bo asuntonan financiera ta exigi recomendacion. Trata di suspende blahe y bishitanan innecesario.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Haci apuro den ocasionnan priva y bo por tende noticia cu ta interesa bo. Controla bo financia.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



Durante e anochi aqui por presenta un ocasion masha interesante pa alcanza algu.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Intercambio di informacionnan cu otronan por ta di masha ibportancia. Dedica na trabao di rutina.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



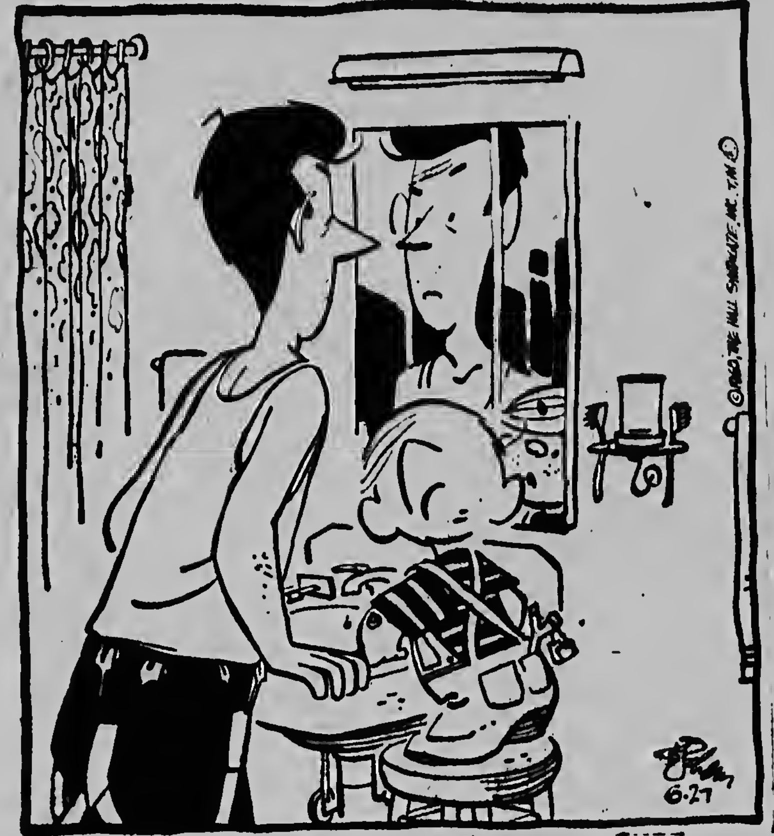
E parti mas grandi di dia tin bon aspectonan pa atende interesnan concreto. Sea prudente den bo palabranan.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Noticia agradable y bon ideanan por alcanza bo, door di intermediacion di otronan.

Dennis, de schrik van de buurt!



„Heb je werkelijk een snor, paps?"

„Bo tin mustashi en realidad, papa?"

Informacion di „Ovaciones" di Mexico City

MEXICO CITY. 4 juli. — E corant „Ovaciones" di Mexico City, a informa cu gobierno mexicano ta pensa di manda petroleo bruto pa refina na Cuba, locual aparentemente a pone cu gobierno mericano a rabia.

E embahador mericano na Mexico City, Robert C. Hill, tabatin un discusion diasabra cu e director dje compania petrolero mexicano „Pemex", Pascual Gutierrez. Portavoznan oficial ta bisa cu nan a discuti entre otros „e exportacion di petroleo mexicano".

„Ovaciones" a informa cu un delegacion gubernamental cubano ta tene discusion na Mexico desde siman pasa, tocante e exportacion di petroleo pa Cuba. E produccion di petroleo na Mexico ta 308.000 barril pa dia, mas cu basta pa cumpli cu necesidadnan di Mexico mes.

Anuncio di „Tass" foi Cairo

MOSCU, 4 juli. — E agencia ruso di prensa „Tass" a anuncia awe for di Cairo, cu un avion mericano di tipo U-2 a haci un aterrizacion di emergencia na Kharthum, Sudan. „E incidente dje aterrizacion di emergencia dje avion di espionage U-2 na Karthum, ta mustra un biaha mas, cu e sorto di avionnan aki ta sigui bula over dje paisnan na Mediano Oriente, asina e agencia ruso di prensa a informa.

Mensahe di Chou en Lai pa su colega Nepales

PEKING, 4 juli. — Prome ministro Chou En Lai di China comunista a manda un mensahe pa su colega nepales, den cual el a expresa „lamento mas profundo" di gobierno chines pa motibo dje incidente na frontera di Nepal cu Tibet di dia 28 di juni; den e incidente ey militarnan chines a mata un oficial nepales y a arresta 10 guardia nepales di frontera.

Chou En Lai ta bisa cu e chinesnan a mira e nepalesnan pa un grupo di rebeldenan tibetano, cu nan tabata persigui. E prome ministro chines ta bisa tambe cu e incidente no a tuma luga riba e territorio nepales di Mustang, pero riba territorio chines. Asina ta cu e chinesnan no a viola territorio di Nepal.

E prisioneronan lo worde hiba bek na frontera nepales awe. Peking ta dispuesto na studia un exigicion di gobierno nepales pa China comunista paga danjonan di perhuicio.

Circulonan politico na Katmandu, capital di Nepal, ta bisa cu ta stranjo, cu e autoridadnan chines a pidi dispensa, aunke cu nan ta bisa cu e incidente a tuma luga riba territorio chines.

Petrona & Croes
Dakota - Tel. 1712—1639
PA BUNITA MOSAICO
Y AZULEHO

Tankeronan Ruso cu zeta pa Cuba a retarda

HAVANA, 4 juli. — Dos tanker ruso cu petroleo bruto pa Cuba, cu mester a jega Cuba ajera, a worde retarda; ta probable cu nan lo jega awe, asina e autoridadnan di haf na Havana a informa.

E tanker ruso „Chermowski" tabata worde spera for di un haf di laman Pretu, cu 10.000 tonelada di petroleo bruto abordo; un otro tanker ta bai Havana for di Casilda, na costa sur di Cuba, cu 80.000 te 90.000 tonelada di petroleo bruto ruso abordo.

Ta probable cu e petroleo dje „Chermowski" lo worde refina den e refineria Esso, e petroleo dje otro tanker lo worde refina na e refineria Shell.

Radio Moscu a informa cu „mas" tanker dje flota di Laman Pretu a sali for di Odesa y cu nan ta na caminda pa Cuba cu varios 10.000 tonelada di petroleo bruto.

Tanker Ruso cu zeta pa Cuba a hanja colision

OSLO, 4 juli. — Un tanker ruso, e „Peking" di 19.500 tonelada, cu ta hibando petroleo Cuba, a dal cantu dje tanker noruego „Rondefhell" awe, cerca e haf tunesino di Bizerta.

E „Rondefjell" a hanja un lek den machinekamer y el a pidi asistencia di un remolcador; e remolcador a lastrele y a hibe den haf di Bizerta. Ainda no tin informacion tocante condicion dje bapor ruso.



TRATAMIENTO FRANCES ARGELINO. *Na e discusionnan frances-argelino den prefectura di Melun no ta admiti fotografo ni periodistanan. Nan ta tene warda continuamente afin di por hanja tende maske ta algu dje discusionnan. Nan ta mata tempu cu wega di bala.*